

第2期外国人市民会議 2024年度第3回会議 会議録

日時	2024（令和6）年11月30日（土曜日） 午前10時から
場所	多文化共生・人権プラザ（TONPAL）3階 会議室A/B
出席者	内海委員、レティ委員、孟委員、カーペンター委員、Tokunaga委員
欠席者	SAN 委員、KHADKA委員、
事務局	笹野課長、東参事兼課長代理、柳本係長
傍聴者	1人

議事

- 1) 前の会議で出た質問について
- 2) 「外国人市民のための 富田林市生活ガイドブック」の内容について
意見交換

座長（内海）	最初に前の会議で、質問した話の回答を、事務局からお願いし ます。
事務局（東）	第1回、第2回の会議で出た質問について答えます。 まずは「交通について」です。 「石川の散歩コースに雑草が茂っている。」というご意見があり ましたが、石川の周辺は大阪府が管理しています。時期を決めて 年2回、草刈りをしています。年2回なので雑草が茂っている時が ありますが、理解してください。 次に、「国道309号線沿いからバスで北へ行く手段がない。」と いう意見がありました。国道309号線沿いにバスは通っていま せん。バス会社もバスのルートを増やす予定はないと聞いています。 次に、「富田林市に観光に来て、その後に富田林から奈良に行く ルートがない。」というご意見がありました。およそ1時間かか りますが、近鉄南大阪線「富田林」駅から電車に乗って、近鉄南 大阪線「道明寺」駅で近鉄道明寺線「道明寺」駅に乗り換えて 「柏原」駅まで行き、JR大和路線「柏原」駅に乗り換えて「奈良」 まで行くことができます。
カーペンター委員	例えば、関西空港から直接奈良に行くリムジンバスなどは無い

事務局(東) 事務局(東) 事務局(東) 事務局(東)	のですか？ 関西空港から奈良も京都も神戸もリムジンバスがあります。 次に、「語学について」です。 「日本語の練習ができる教室が必要と考える。」という意見がありました。月曜日、木曜日、金曜日の午前10時から11時30分はTONPALで、火曜日の午後7時から8時30分までと、水曜日の午前10時から11時30分は中央公民館で日本語の練習をする場を、国際交流協会が行っています。 また、「母国語を学ぶ教室が必要と考える。」という意見がありました。2024年8月に国際交流協会でベトナム語(母国語)を学ぶ教室を開催しています。 続いて、「金剛地区での日本語の練習ができる場所が欲しい。」という意見がありました。今のところ、金剛地区で教室を開催する予定はありません。 次に、「病院について」です。 「医療機関で、日本語以外の問診票があれば症状を伝えやすい。」という意見がありました。例えば、【AMDA国際医療情報センター】では8か国の言葉での問診票があります。また、【かながわ国際交流財団】では内科、小児科など科目別、29か国の言葉での問診票があります。この問診票を持って行くと、病院スタッフとのコミュニケーションが取りやすいです。 また、「外国人に向けた対応ができる医療機関を知りたい。」という意見がありました。大阪府が公表している病院の情報は、下のホームページにアクセスすると見ることができます。 https://www.pref.osaka.lg.jp/o100020/hokeniriyokikaku/osakagaikokuujiniryo/zigyoyougaikouzinn.html 富田林の近くでは【大阪南医療センター】(河内長野市)【近畿大学病院】(大阪狭山市)があります。富田林市内の医療機関についての情報は、現在、調整しています。 次に、「保育園について」です。
---	--

	「園からのアプリで配信されたものを理解することが難しい。」という意見がありました。「ホイクト」というアプリをこども育成課で利用しています。こども育成課やそれぞれの保育園からのお知らせを、アプリを使って送っているのですが、「ホイクト」は翻訳には対応していません。それぞれの保育園で、やさしい日本語にするのも今のところ難しいです。 次に、「保育園に入る書類の記入で困っている。」との意見がありました。今年度から、Facebook「やさしい とんだばやし」で保育園の募集がはじまったことを案内しています。こども育成課でも、ふりがなを付けた申請書も用意しています。また、国際交流協会にも相談ができます。 今、富田林市のホームページは翻訳できるようになっていますが、すべてのページをやさしい日本語にすることも考えています。
じむきよく ひがし 事務局(東)	次に、「仕事について」です。 「仕事の情報が入ってこない。」との意見がありました。 ハローワークでは、「仕事を探している 外国人のみなさま 外国語でハローワークに 電話ができます」という案内があります。下のホームページにアクセスすると外国語で仕事の相談ができる電話番号を見ることができます。ハローワークは富田林市の隣の河内長野市にあります。 https://www.mhlw.go.jp/content/000673000.pdf
孟委員	これは電話だけですか？直接行っても通訳の方がおられるわけではないのですか？
じむきよく ひがし 事務局(東)	河内長野のハローワークに電話をして予約することになるとおもいます。
じむきよく ひがし 事務局(東)	次に、「手続きがまだまだ紙で、オンライン手続きができるようになればよいと思う。」という意見がありました。富田林市のウェブサイトで「オンラインサービス窓口サイト」があります。 https://www.city.tondabayashi.lg.jp/site/digital/

事務局(東)	たとえば、住民票のオンライン申請ができます。他にも45件ほどオンライン申請ができる手続きがありますので、また見てください。 最後に、「TONPAL」についてです。 「登録のこと、調理室のこと、予約のことなど、まだ広く知られていない。」という意見がありました。団体登録をすればそれぞれの部屋を利用できます。団体登録の条件は5人以上の団体です。登録するときは、①登録申請書、②団体の名簿、③団体の会則、規則を持って、窓口で申請します。予約方法はインターネットや窓口でも予約ができます。「Facebook やさしい とんだばやし」にも、TONPALのことを知らせる予定です。
カーペンター委員	次に、「外には案内板があるが、何をしているか全くわからないので、館内のことやイベントをQRコードで読み取れるようにしてはどうか。」との意見がありました。施設の前にある掲示版に、市ウェブサイトでのTONPALのページへリンクするQRコードを作ります。 次に、「1階に来て2階の外国人市民相談窓口までたどり着けない。」というご意見がありました。1階に来て、困った場合には、職員が2階に案内します。
事務局(東)	TONPALにも市役所にあるような案内ブースがあればいいと思います。 1階に入っすぐ案内する場所があります。分からないでしょうか。
カーペンター委員	案内される方は日本語だけですか。
事務局(東)	翻訳できるアプリを使います。1階で職員が何語を話しますか？と聞いてから、2階の国際交流協会に案内します。もし1階で全く日本語が分からなければ、2階に案内しています。 土日は国際交流協会も休みなので、来た人を案内できるようにしたいと思います。

もういいん 孟委員	市役所では困っていると、すぐに声をかけてくれるので心強い。TONPALも入ってきたときに、あいさつでもいいので声をかけてもらえると、こちら聞きやすくなるので助かると思います。	
とくなが いいん Tokunaga委員	この前、市役所で初めて翻訳機を使いましたが、TONPALにもあったらいいなと思いました。	
もういいん 孟委員	土日でも電話での対応もできるのですか。	
カーペンター いいん (通訳者)	国際交流協会では、外国人市民窓口に直接つながる電話があるので対応してくれます。土日に電話して対応できなくても、着信を見て、平日に折り返し連絡してくれます。	
じむきょく ひがし 事務局(東)	「1階の展示スペースに小学生や幼稚園児の絵の展示をしようか」という意見がありました。1階のフリースペースで今年の8月13日から19日に小学5年生が描いた平和ポスターの絵の展示しました。今後もテーマに沿って小学生や幼稚園児などの絵の展示をしていきたいと考えています	
とくなが いいん Tokunaga委員	宣伝はどこでしていましたか	
じむきょく ひがし 事務局(東)	平和ポスターは、人権・市民協働課とTONPALのホームページに載せていました。	
じむきょく ひがし 事務局(東)	以上になります。もし外国人市民のみなさんにも伝えることが必要であれば、次のテーマの「生活ガイドブック」のときに教えてください。	
ぎちょう うつみ 座長(内海)	ありがとうございました。 それでは、今日、みなさんの意見を聴きたいことは、「外国人市民のための生活ガイドブック」についてです。前回は、「こどもの病気のときの問い合わせ先も入れてみてはどうか。」、「市役所が建て替えているため、ガイドブックが新しい情報になっていない。」などの意見をもらいました。	

もういいん 孟委員	あた どんたはやし し かいこくじんしめん わた 新 しく富田林市にきた外国人市民のみなさんに、渡すもの なので、これを見て、富田林市は暮らしやすいところだと感じて いただけるものになればよいです。 意見があればお願いします。
	2 ページの救急のこトです。どのような時に119番に電話して よいのかを書いてもらおうと分かりやすいです。 このガイドブックには、119番に電話をしたときに聞かれる ことは書いてあるのですが、慌てていると答えられなくなるので 「答えることのマニュアル」もあればいいと思いました。 それから、救急車は無料で、病院の費用は自費ということ、 持っていくもの(保険証、こども医療証など)を書いてもらおうとわ かりやすいと思います。 せっかくガイドブックをもらっても、必要なときにしか見ない ので、もっと日常でも役に立つことなどを載せてはどうかと思い ます。富田林である大きなイベントなどの年間スケジュールなど を載せてもらえば日常でも見るので使用頻度が上がると思いま す。イベントなど後から知ること多いので、そういう情報が載 っていれば助かります。
カーペンター委員 (通訳)	てんにゅう べっさつ いべんと じょうほう 転入のときに別冊でイベントの情報はもらえました。
もういいん 孟委員	べつにあるのはわかるのですが、それを一緒にしたら使用頻度が あがるのではないかと思います。
じむきよく ひがし 事務局(東)	市ではいろいろなイベントをしていますので、QRコードをつ けて読み込めば最新の情報を見られるようにできると思います。
もういいん 孟委員	まいとしおこな おお いべんと ねんかんすけじゅーる 毎年行 大きなイベントは年間スケジュールを載せて、最新の イベントなどはQRコードで読み込むのがいいかと思ひます。
とくながいいん 徳永委員	さき じむきよく しょうかい おおさかふない がいこくご たいおう 先ほど事務局から紹介のあった、大阪府内で外国語の対応がで きる病院を載せるのも良いと思います。

じむきよく ひがし 事務局(東)	【かながわ国際交流財団】の29か国語での多言語医療問診票は、営利目的でなければ無料で使うことができますので、他の機関も含め、ガイドブックに載せることが可能か検討してみます。それをQRコードで読み取り、外国人のみなさんがそれを使って病院に行くと、先生とのコミュニケーションも取りやすくなると思います。
ざちょう うつみ 座長(内海)	それぞれの国の文化が違うのでルールがわかりにくいと感じています。日本ではゴミ置き場に置いてあるものを持って帰ると犯罪になるとか、そういうルールは外国人市民にはわからないと思います。
ざちょう うつみ 座長(内海)	最近、警察の人から電話でお金を振り込ます詐欺が増えている話を聞いたのですが、外国人のみなさんが警察官を名乗る詐欺などのことを知っているのか不安です。警察から市役所に情報はあるのですか。
じむきよく ひがし 事務局(東)	市役所の職員を名乗る詐欺の情報は、市役所内で共有しているものもあります。例えば、その情報をフェイスブック「やさしいとんだばやし」などに載せることもできると思います。
カーペンター委員	警察に電話したり直接行ったりして、言語の対応はできるのですか。
じむきよく ひがし 事務局(東)	確認しておきます。
ざちょう うつみ 座長(内海)	それでは、そろそろ時間になりますので、今日の会議はこれで終わりたいと思います。何か質問のある人はいませんか？ ありがとうございます。これで2024年度 第3回外国人市民会議を終わります。次回もよろしくお願いします。 ありがとうございました。

※副座長のSAN 委員が参加できない場合、副座長の代理としてTokunaga委員が選ばれ、承認されました。